

2009-08-16の例文

画像

Wē ψe ðeis-niϥ ra fəh mǝ cǝ ku λieπpe?

転写

W^o ye deis-niv ra foh m ǝ c ǝ ku liette?

和訳

あなたが今一番この世界から消去したいものは何ですか？

解説

今回の助動詞 **deis-niv** は「語幹 + 語尾」の形なので境目に - が入っている。アスガル語の表記において - が必須である場面は無く、この場合でも別に無ければ無いで構わないのではあるが、慣習上は入れるのが普通。

この助動詞語尾 **niv** は「経過相 + 現在時制 + 能動態」を表しているが、この組み合わせは動詞類型によって訳し方が変わってくるので注意が必要。単位動詞なら「～しつつある」、状態動詞なら「～している」となる。類型が明示されていない動詞と **niv** が合わさった際には「～しつつある」の方で解釈すべき場合が多いが、ここでは助動詞語幹が **deis** なので「～している」がデフォルトだと考えて差し支え無いだろう。